

FABIEN TOULMÉ

Não era você que eu esperava

TRADUÇÃO DE FERNANDO SCHEIBE



VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

FABIEN TOULMÉ

Não era você que eu esperava

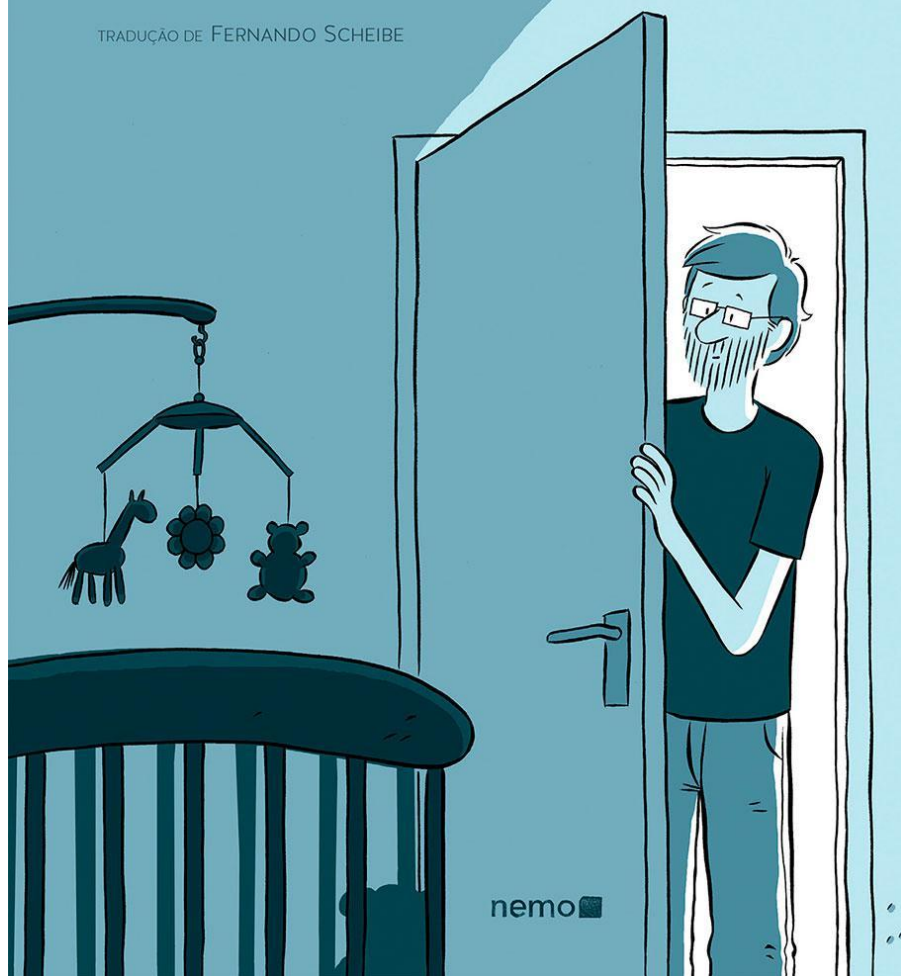
TRADUÇÃO DE FERNANDO SCHEIBE



FABIEN TOULMÉ

Não era você que eu esperava

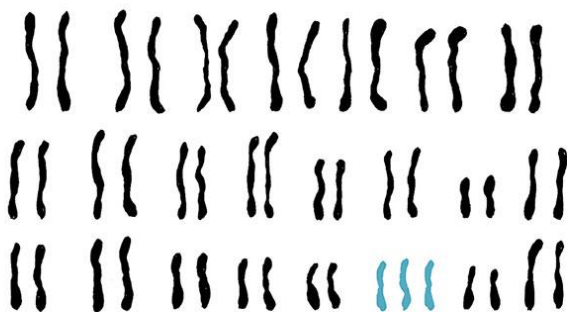
TRADUÇÃO DE FERNANDO SCHEIBE



FABIEN TOULMÉ

Não era você que eu esperava

TRADUÇÃO DE FERNANDO SCHEIBE

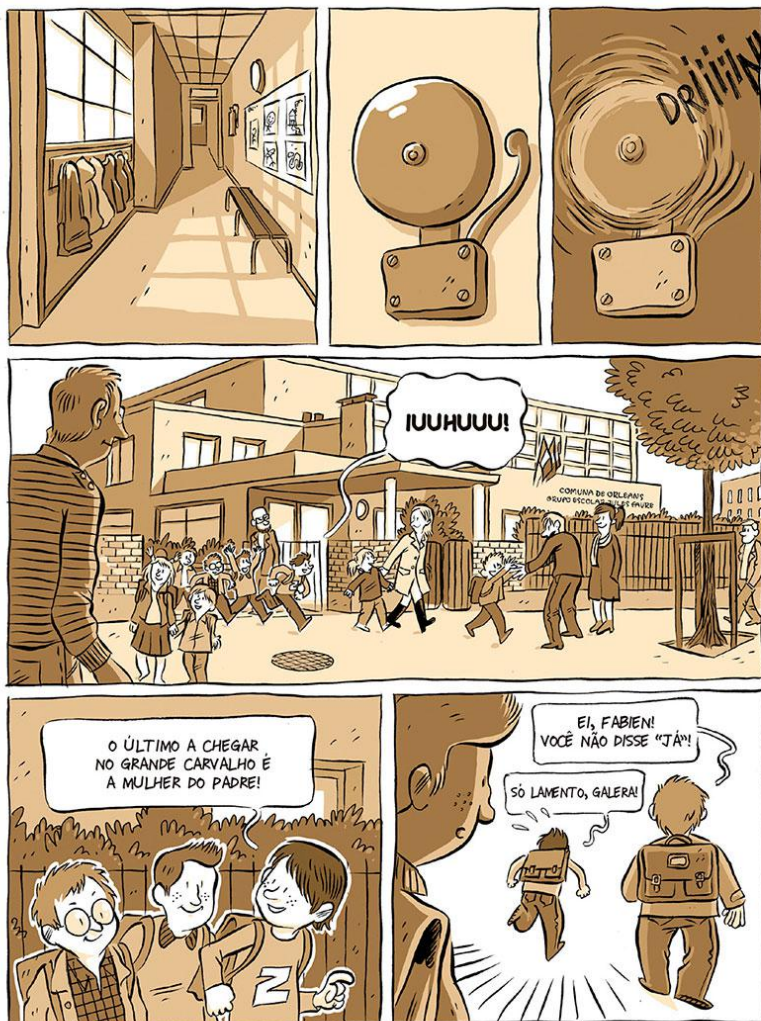


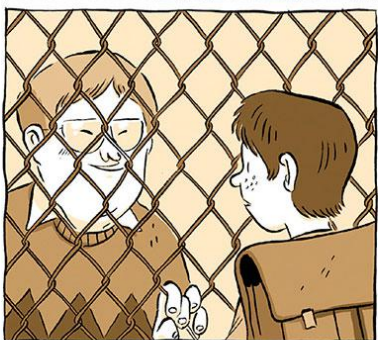
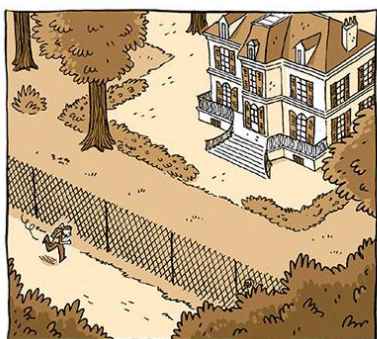
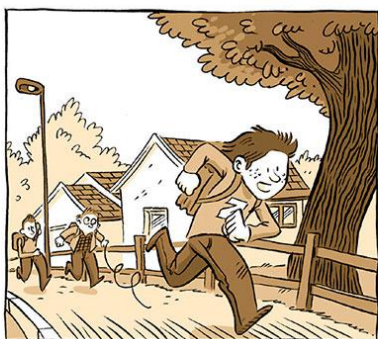
nemo ■



"NEM TÁ DOENDO!"

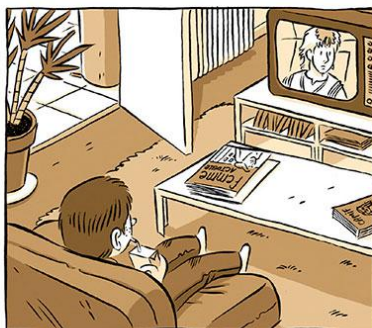
Fim dos anos 1980, periferia de Orleans...











PUTZ, QUE BOBAGEM!





NESSA FOTO, PROVAVELMENTE TIRADA DURANTE UM TOUR DE FRANCE, ELE USAVA UM BONEZINHO E UMA CAMISETA AMARELA, E SE MANTINHA MUITO ERETO SOBRE SUA BICICLETA.



ESTAVA BRONZEADO. OS MÚSCULOS, RÍGIDOS.

MAS O QUE MAIS ME CHAMAVA A ATENÇÃO ERA QUE NÃO SE VIA UMA GOTA DE SUOR NA SUA TESTA, E ISSO QUE ELE ESTAVA EM PLENO ESFORÇO, SUBINDO UMA MONTANHA.



NÃO PARECIA ESTAR SOFRENDO NADA.

E DAVA AQUELE GRANDE SORRISO PARA O FOTÓGRAFO, COM TODOS OS DENTES, COMO QUEM DIZ "NEM TÁ DOENDO".



LOGO ACIMA DO PÔSTER TINHA UMA FOLHINHA BRANCA ESCRITA COM A LETRA DA MINHA MÃE.



ERA UM TRECHO DO LIVRO O PROFETA, DE GIBRAN KHALIL GIBRAN.

AS VELHAS E OS VELHOS NÃO SÃO DE VOCÊS, SÃO FAZ A VIDA. VÊM ATRAVÉS DE VOCÊS, MAS NÃO VÊM DE VOCÊS E, EMBORA ESTEJAM COM VOCÊS, NÃO PERTENCEM A VOCÊS. VOCÊS PODEM DAR A ELAS SEU AMOR, MAS NÃO SEUS PENSAMENTOS, E, JÁ VOCÊS SÃO OS ARCOS COM QUE SEUS VELHOS SÃO LANÇADOS COMO FLECHAS NOVAS. O ARQUEIRO MIRA O ALVO NA SOMBRA DO INTERIO E ESTICA VOCÊS COM TODA A FORÇA PARA QUE AS FLECHAS DELE POSSAM VOAR RÁPIDO E LONGE. QUE SEJAM ESTICADOS PELA MÃO DO ARQUEIRO SEJA PARA VOCÊS UMA ALEGRIA. POIS ASSIM COMO AMAR A FLECHA QUE VOA, ELE AMA O ARCO QUE PERMANECE ESTÁVEL.

GIBRAN KHALIL GIBRAN

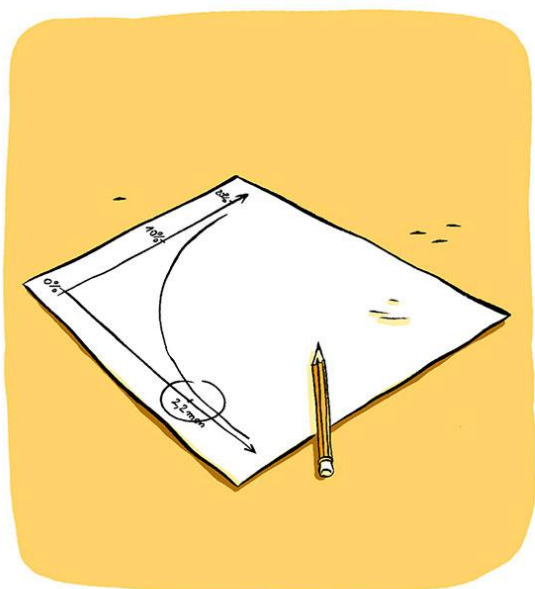
O CAPÍTULO 3, ACHO.

MAMÃE, LÊ PRA MIM O QUE ESTÁ ESCRITO NESSE PAPEL?



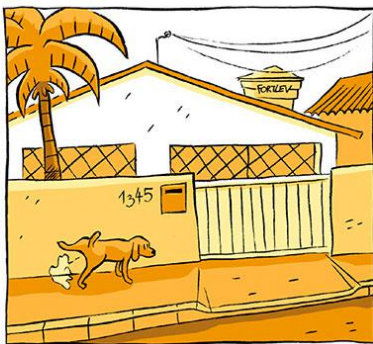
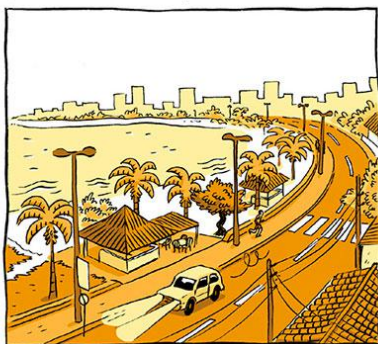
É UM POUCO COMPLICADO, VOCÊ NÃO VAI ENTENDER MUITA COISA.





**"ESTRESSADO?
EU? QUE É ISSO..."**

Brasil, vários anos depois...

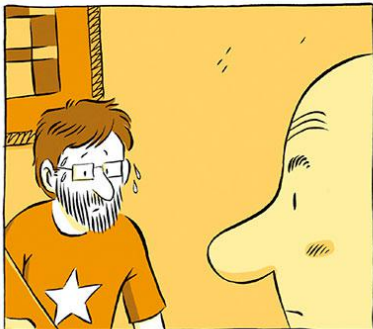














LEMBRO DO QUE UMA MÉDICA TINHA ME RESPONDIDO QUANDO A PATRÍCIA ESTAVA GRAVÍDA DA LOUISE (SIM, EU JÁ TINHA A MESMA PREOCUPAÇÃO).



QUANDO A TRANSLUCÊNCIA NUCAL É MENOR DO QUE 2,2 MILÍMETROS COM 11 SEMANAS DE GRAVIDEZ, O RISCO DE A CRIANÇA TER TRISSOMIA É QUASE NULO...

POR ISSO, OS CÁLCULOS SE BASEIAM EXCLUSIVAMENTE NA TRANSLUCÊNCIA NUCAL.



PODE-SE DIZER QUE VOCÊS TERIAM MAIS CHANCES DE GANHAR NA LOTERIA, HE HE!

É QUE, NO BRASIL, NÃO SE COSTUMA FAZER O EXAME DE SANGUE (TESTE TRIPLÔ) QUE PERMITE AVALIAR O RISCO DE TRISSOMIA.



BOM, DE QUALQUER JEITO, NO BRASIL O ABORTO É ILEGAL. PORTANTO, QUANDO SE DESCOBRE ALGUMA COISA DURANTE A GRAVIDEZ, O JEITO É SE PREPARAR, SER FORTE E ESPERAR.









“ME CONTEM TUDO!”









Quarto mês...



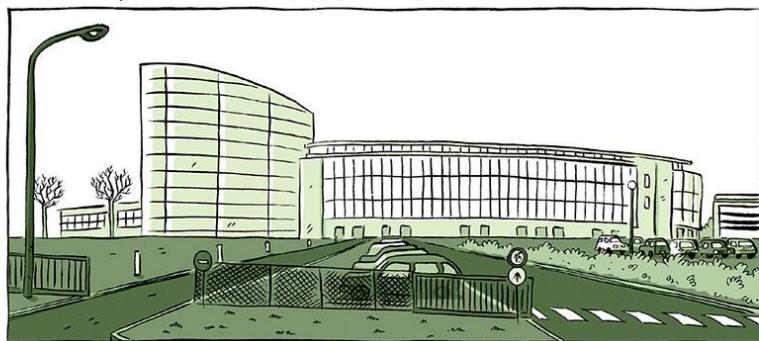


















**"PRA QUEM GOSTA DE
ARQUITETURA STALINISTA..."**





FUI PROFESSOR
EM GUADALUPE...

REPRESENTANTE
COMERCIAL NO BRASIL...

ENGENHEIRO
NA GUIANA...

...E DEPOIS
NO BRASIL...

MESTRE DE
OBRAS NO BENIM



EU NÃO ME PREOCUPAVA MUITO EM FAZER CARREIRA...

E TUDO ACABAVA SEMPRE DO MESMO JEITO:
DEPOIS DE ALGUNS MESES, EU ME CANSAVA DO
QUE ESTAVA FAZENDO E FICAVA COM VONTADE
DE DESCOBRIR UM NOVO LUGAR...



POUPO VOCÊS DOS DETALHES DE TODAS AS
MUDANÇAS. PAREI DE CONTAR DEPOIS DA 15ª...



NEM O NASCIMENTO DA
LOUISE ACALMOU MINHA
SEDE DE VIAGAR.

OLHA SÓ COMO
AQUI É BONITO!



BOM... PRA QUEM GOSTA
DE ARQUITETURA
STALINISTA...

SE BEM QUE VOCÊ É CHEGADA EM ÁRVORES
SEM FOLHAS E ALINHADAS...

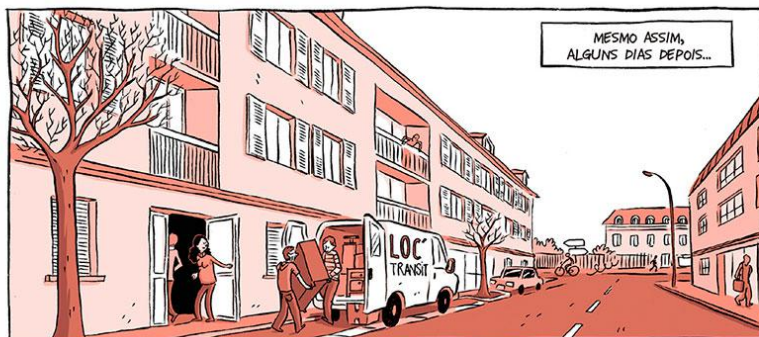


QUE TAL SE A
GENTE PASSEAR UM
POUCO POR AQUI ANTES
DE VOLTAR PRA CASA?

TÁ...







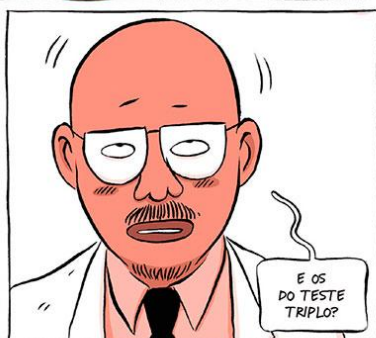




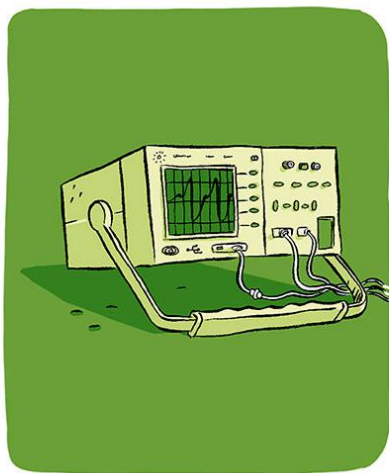


Oitavo mês...

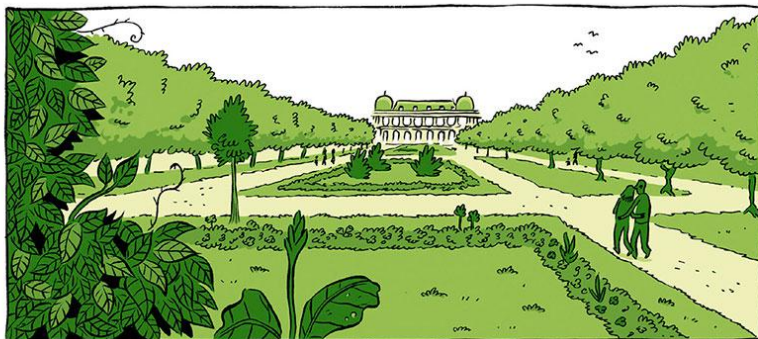








"ESTÁ TUDO BEM.
BEIJOS..."





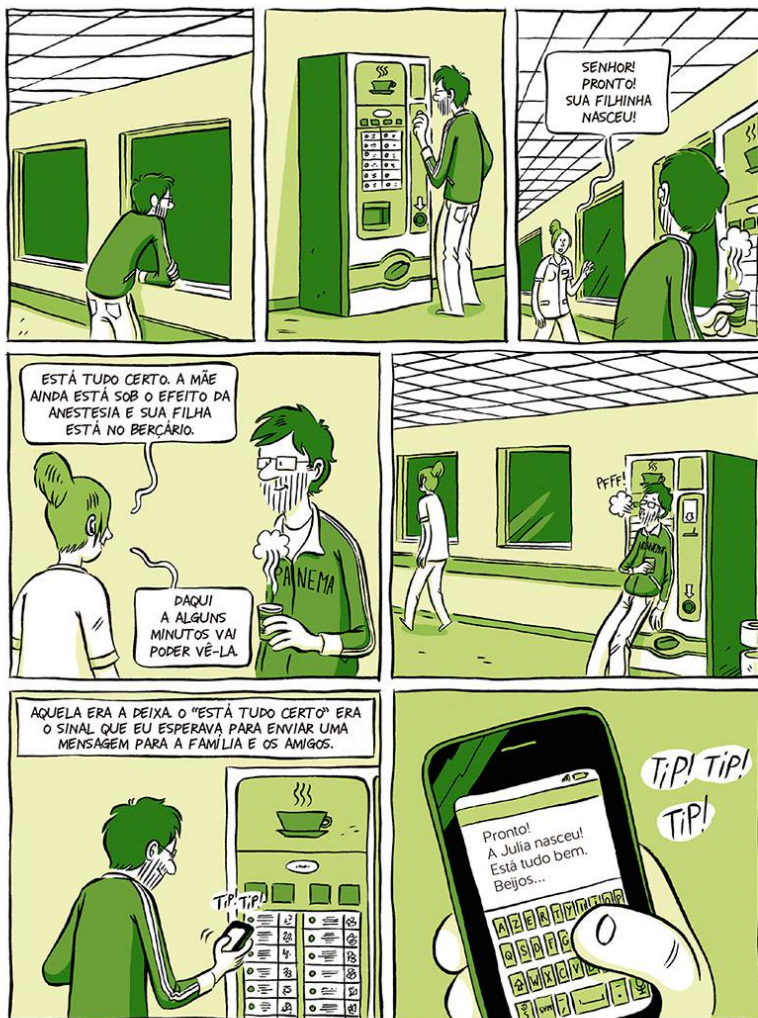


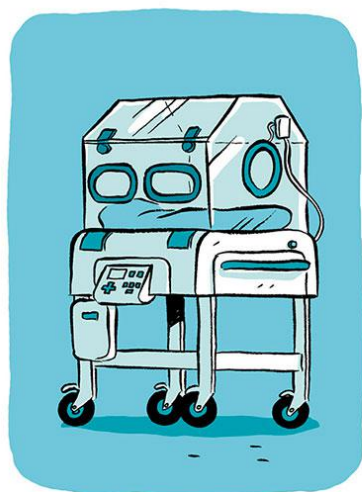












"FOI UM DIA
ESTRANHO..."

Algumas horas...













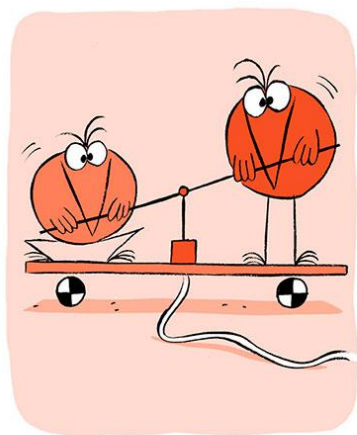












**"CARAMBA, ENTÃO TIREI
A SORTE GRANDE!"**



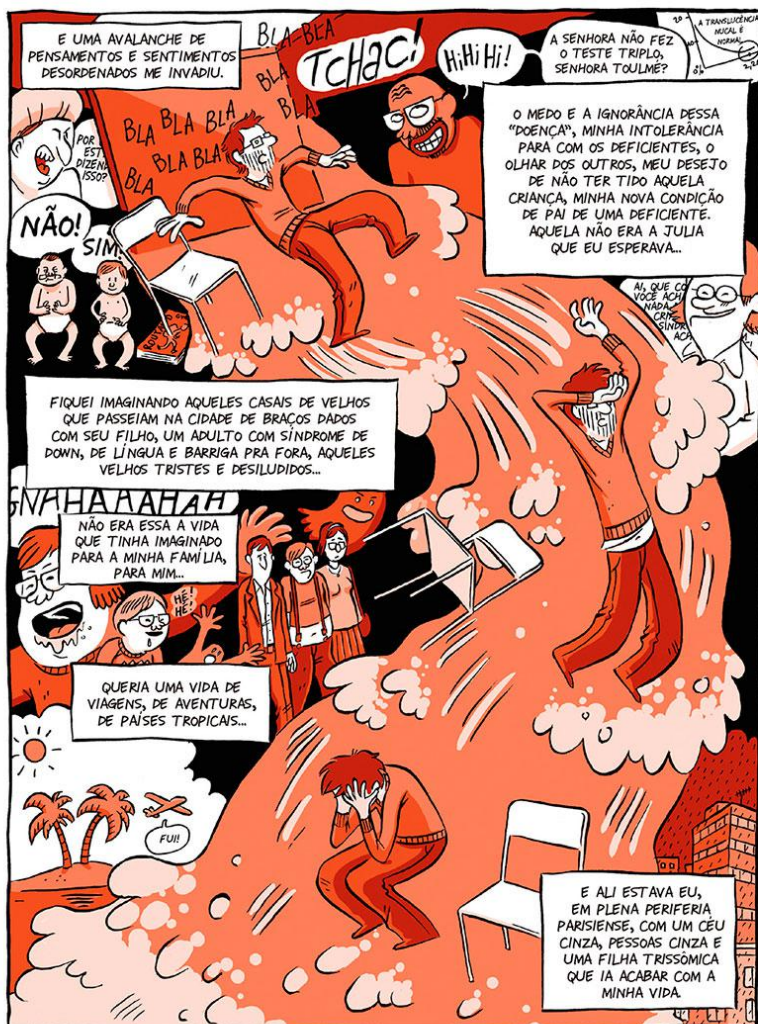
Três dias...

















"TRI... TRIBONITA, FILHA.
ELA É TRIBONITA..."

Quatro dias...



PROVAVELMENTE LIGUEI PARA ELA ASSIM QUE A CONVERSA COM A MÉDICA TERMINOU E CHOREI HORRORES.

NÃO ME LEMBRO MAIS.





A OUTRA CONVERSA QUE ME MARCOU FOI COM O THOMAS, UM DOS MEUS MELHORES AMIGOS. ELE TINHA UM PRIMO TRISSOMÍCO DE TRINTA ANOS.



ELE CRESCEU NO INTERIOR E NÃO CHEGOU A TER ACOMPANHAMENTO DE ESPECIALISTAS. ACHO QUE NAQUELA ÉPOCA NÃO ERA COMO HOJE.

SEU DESENVOLVIMENTO FOI BASTANTE ATRASADO, MAS DESDE QUE COMEÇOU A SER ACOMPANHADO POR MÉDICOS, FEZ GRANDES PROGRESSOS. HOJE ELE ATÉ TRABALHA E GANHA A PRÓPRIA VIDA.



ESSAS DUAS VISÕES DA TRISSOMIA TINHAM EM COMUM O FATO DE DESDRAMATIZAREM UM POUCO A "DOENÇA", DE ME AJUDAREM A SUPERAR AQUELE MOMENTO DOLOROSO E A ENTREVER UM FUTURO MENOS SOMBRIO DO QUE EU IMAGINAVA.



MAS EU CONTINUAVA DOMINADO POR UMA PROFUNDA TRISTEZA E UM SENTIMENTO DE INJUSTIÇA.



AQUELE QUE DEVERIA TER SIDO UM DOS DIAS MAIS FELIZES DA MINHA VIDA TINHA SE TRANSFORMADO NUM VERDADEIRO PESADELO.



COMO SE FOSSE O ENTERRO DA MINHA JULIA, AQUELA QUE FOI ESPERADA POR NOVE MESES.













“MAS A HISTÓRIA
AINDA NÃO ACABOU...”

Cinco dias...















RAIVA DAS ENFERMEIRAS COM SEUS SORRISINHOS E QUE NÃO NOS DISSERAM NADA. NÁ CERTA SABIAM DESDE O COMEÇO. TINHAM ORDENS PARA FINGIR QUE NÃO? RAIVA DO MÉDICO-DO-S-OLHOS-BRANCOS, QUE NUNCA VOLTOU PARA NOS VER DEPOIS DO NASCIMENTO, COMO SE TIVESSE VERGONHA; RAIVA DOS OUTROS PAIS DA MATERNIDADE, QUE TIVERAM FILHOS NORMAIS E VOLTARAM RAPIDINHO PRA CASA DEPOIS DO PARTO...

















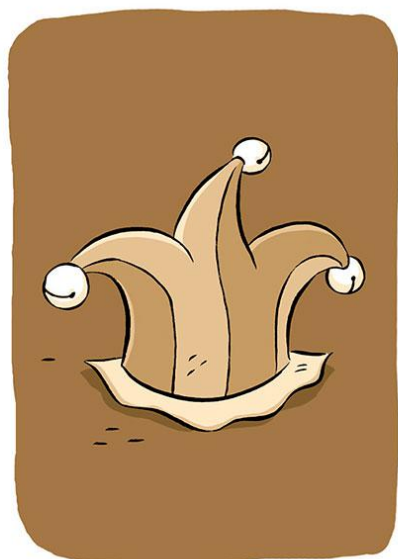


Doze dias...









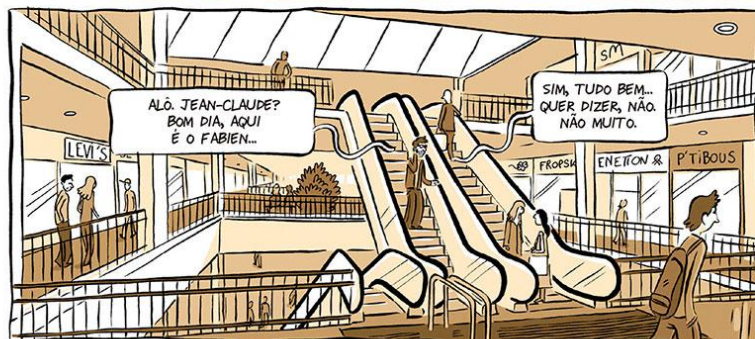
**"BEM-VINDO À
DEFICIENTOLÂNDIA!"**









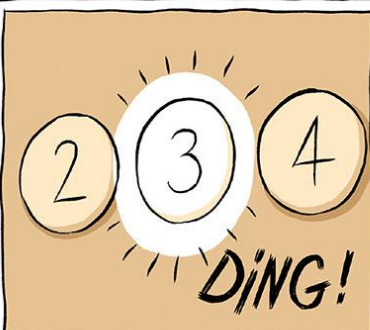




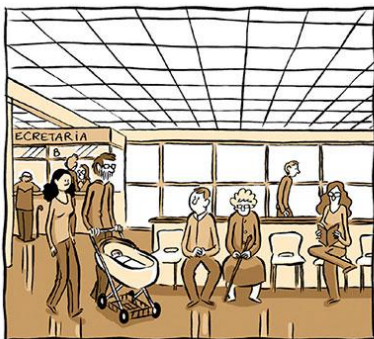








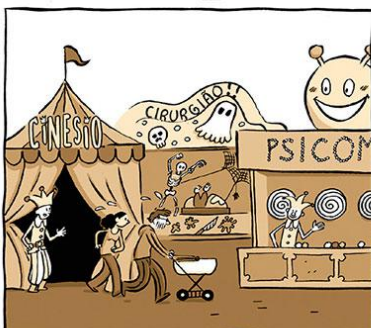






TINHA A IMPRESSÃO DE ESTAR TENTANDO OBTER A PERMISSÃO A-38 NA "CASA QUE ENLOQUECE"...

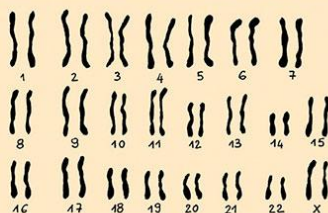








OS HOMENS E AS MULHERES POSSUEM UM PATRIMÔNIO GENÉTICO REPARTIDO EM 23 PARES DE CROMOSSOMOS.



CADA UM DESSES PARES É FORMADO POR UM CROMOSSOMO DO PAI E UM DA MÃE.

OH, EU SOU O NÚMERO 21.

LEGAL! EU TAMBÉM VAMOS FORMAR UM PAR?

COM MUITO PRAZER!



NAS PESSOAS PORTADORAS DE TRISSOMIA 21, OU SÍNDROME DE DOWN, HÁ TRÊS CROMOSSOMOS 21 EM VEZ DE DOIS.

EII! EU TAMBÉM SOU O NÚMERO 21. POSSO ME JUNTAR A VOCÊS?

EH... NOSSO PAR JÁ ESTÁ COMPLETO. COM VOCÊ VAI VIRAR BAGUNÇA!



SE ESSE TERCEIRO CROMOSSOMO ESTÁ PRESENTE EM TODAS AS CÉLULAS DO CORPO, TEMOS UMA TRISSOMIA 21 HOMOGÊNEA. SE APENAS NUMA PARTE DAS CÉLULAS, TEMOS UMA TRISSOMIA 21 EM MOSAICO.

O CROMOSSOMO A MAIS É A CAUSA DAS SINGULARIDADES OBSERVADAS NOS PORTADORES DE TRISSOMIA 21.



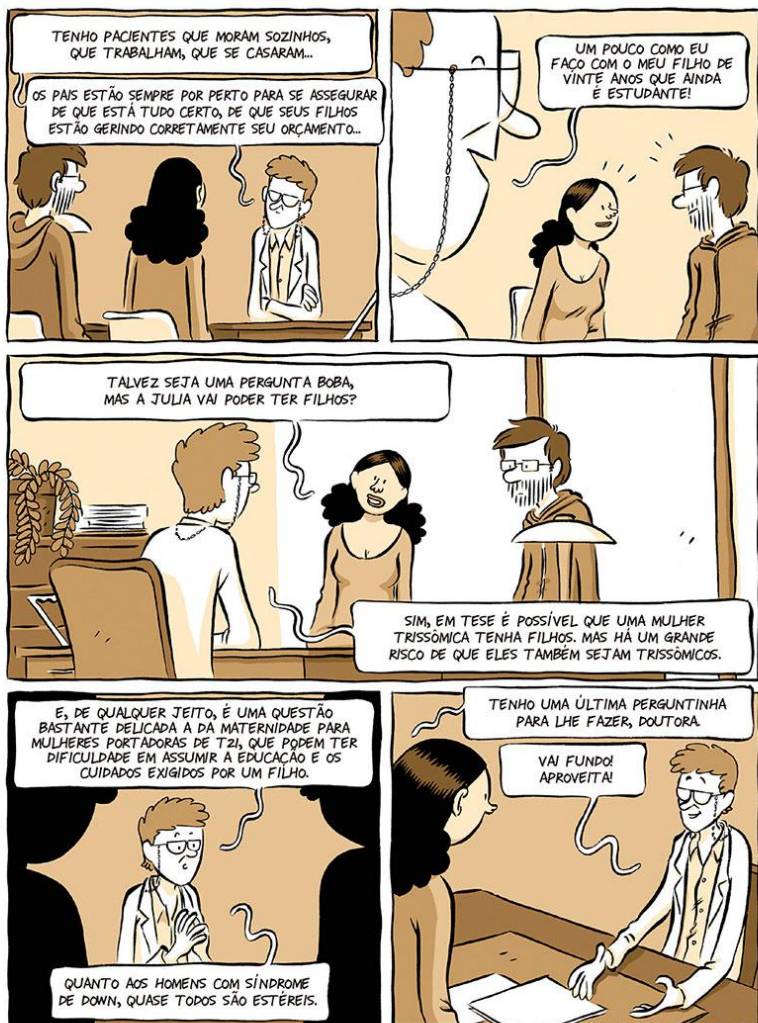
LI EM ALGUM LUGAR QUE TAMBÉM EXISTE UMA TRISSOMIA PARCIAL.

SIM, É AINDA UM OUTRO TIPO. É QUANDO SÓ UMA PARTE DO CROMOSSOMO EXTRA É ACOPLADO AOS OUTROS.











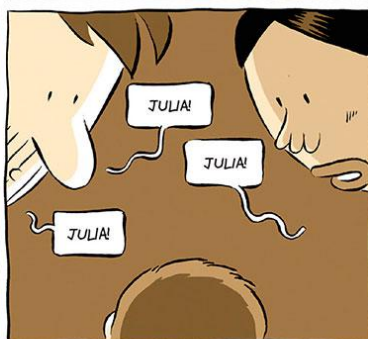














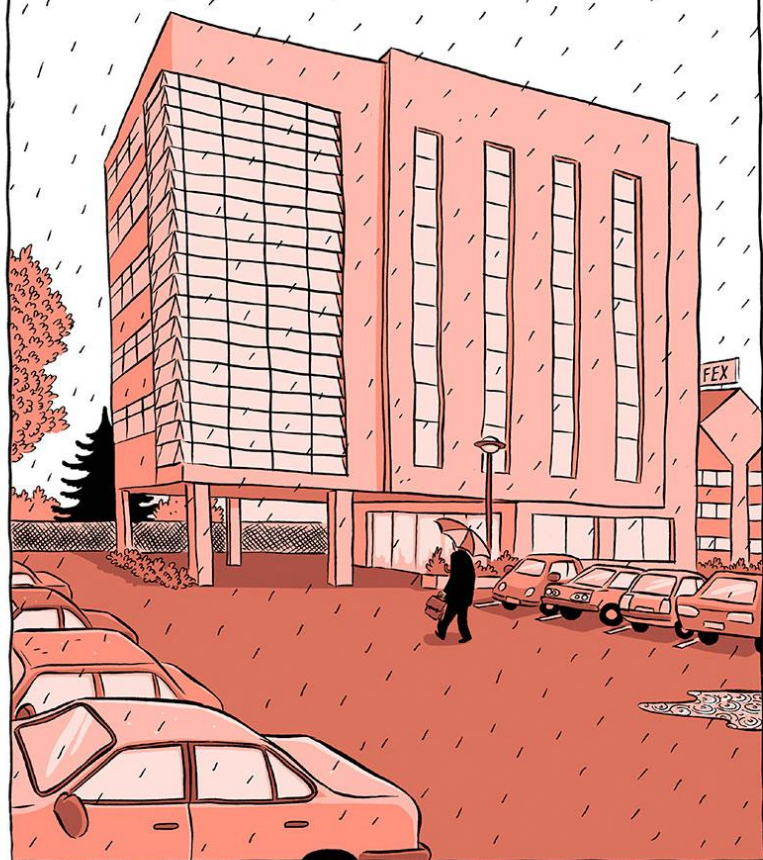




"VOCÊ NÃO DEU
BANHO NELA?!"

Um mês...

MINHA VOLTA AO TRABALHO NÃO FOI FÁCIL...







E NÃO DESEJÁVAMOS NOS INSERIR NUM MEIO MÉDICO E ASSOCIATIVO PARA DEPOIS TER QUE RECOMEÇAR TUDO DE NOVO DEPOIS DE ALGUNS ANOS.

BORA! AO TRABALHO!



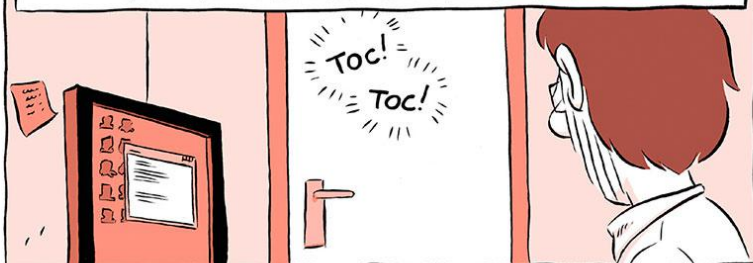
E TEMÍAMOS ACABAR "BLOQUEADOS" PELA FORÇA DAS COISAS E DOS HÁBITOS EM SEINE-SAINT-PENIS, LUGAR QUE AGORA ASSOCIÁVAMOS A UMA FASE DOLOROSA DA NOSSA VIDA.

Pfff!



A SEGUNDA DIFICULDADE DO DIA CONSISTIA, PORTANTO, EM ANUNCIAR PARA O MEU PATRÃO QUE EU DEIXARIA A EMPRESA APENAS ALGUNS MESES APÓS MINHA CHEGADA...

Toc!
Toc!



OI, FABIEN.
TUDO BEM?

NÁ MEDIDA
DO POSSÍVEL...

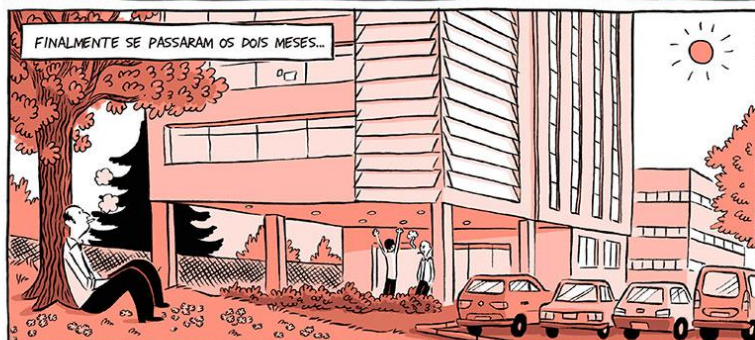
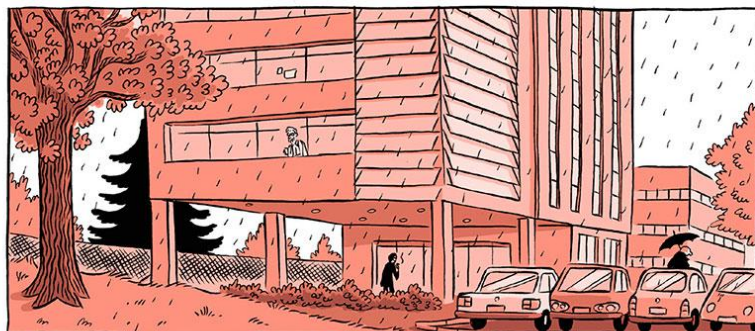


ESCUITE, SE PRECISAR DE QUALQUER COISA, NÃO HESITE EM NOS DIZER. ESTA É UMA EMPRESA HUMANA E A GENTE COSTUMA SE AJUDAR QUANDO EXISTEM PROBLEMAS, OK?











EMBORA GOSTASSE MUITO DOS MEUS COLEGAS...



...SAÍ DO TRABALHO SEM ARREPENDIMENTOS.



E VOLTEI PARA CASA COM UM SENTIMENTO DE LIBERTAÇÃO.



Vais me pagar, pode chorar, pode chorar, mas chora...









JÁ FAZIA QUASE TRÊS MESES QUE A JULIA TINHA NASCIDO E EU NUNCA TINHA DADO BANHO NELA, NEM CUIDADO DELA COMO UM PAI CUIDA DA SUA FILHA...



NUNCA PEGAVA ELA NO COLO, NUNCA CANTAVA CANÇÕES PRA ELA...

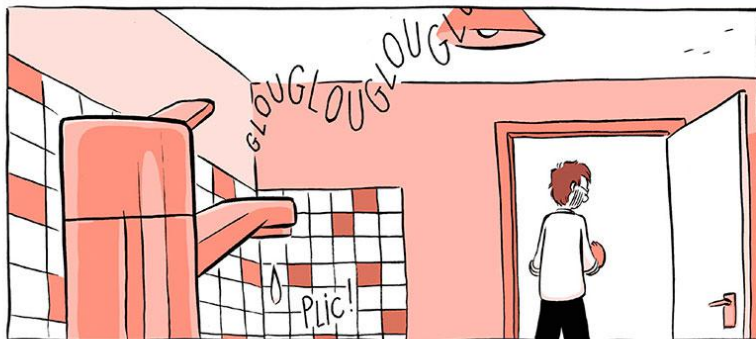
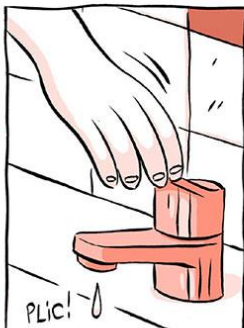


ENQUANTO COM A LOUISE EU TINHA SIDO UM PAI EXEMPLAR DESDE O NASCIMENTO.



EU ME SENTIA CULPADO...







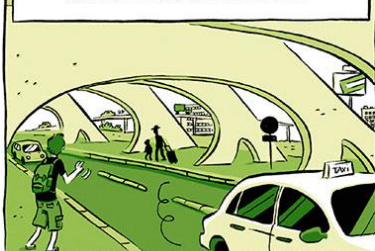




"Ô DE CASA!
TEM ALGUÉM AÍ?"



AMIGOS DOS TEMPOS DA FACULDADE VIERAM
ME PEGAR NO AEROPORTO PARA ME LEVAR
AONDE O PESSOAL ESTAVA FICANDO.



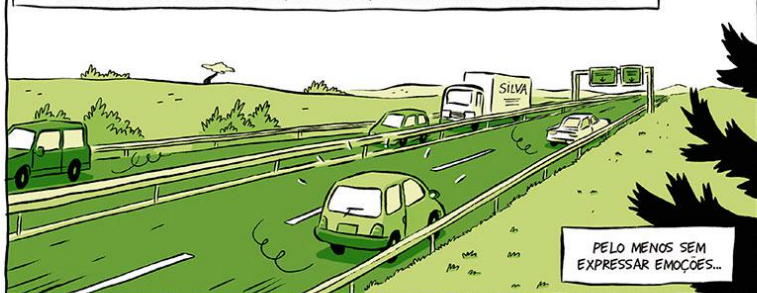
FAZIA UM TEMPÃO QUE A GENTE NÃO SE VIA.



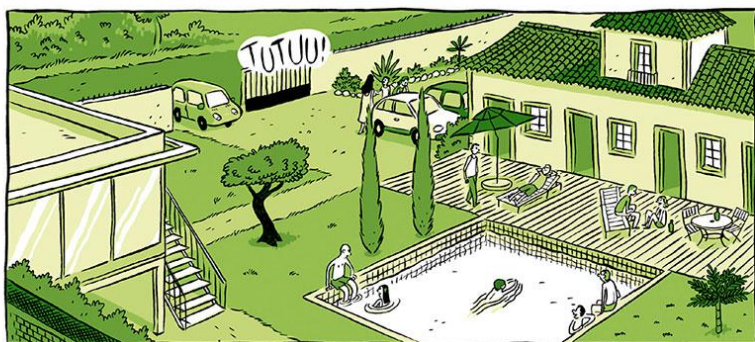
DURANTE O TRAJETO, CONTAMOS NOSSAS RESPECTIVAS TRAJETÓRIAS DE VIDA.



AGORA EU JÁ CONSEGUIA FALAR QUASE TRANQUILAMENTE DA TRISSOMIA DA JULIA.

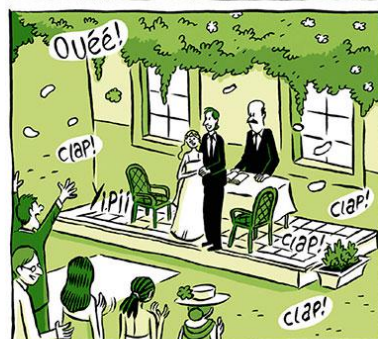
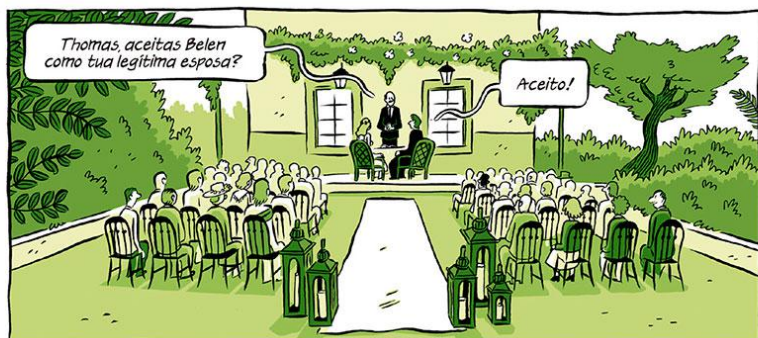


PELO MENOS SEM
EXPRESSAR EMOÇÕES...











ELE ERA ALEGRE, ABERTO. AS PESSOAS
À SUA VOLTA PARECIAM FELIZES EM
PARTILHAR AQUELE MOMENTO COM ELE,
EM DANÇAR, EM COMEMORAR...



MAS A VISÃO DAQUELE ADULTO QUE AINDA
PARECIA UMA CRIANÇA E PRECISAVA SER CUIDADO
PELOS PAIS FOI UM CHOQUE PARA MIM.



EU, QUE PARA NÃO SOFRER TINHA DECIDIDO
NÃO PENSAR MAIS NO FUTURO, PODIA VER
CONCRETAMENTE O QUE ME ESPERAVA.



E DESABEI DE NOVO, QUANDO ACREDITAVA
TER SUPERADO MINHA DOR.







“PARECE ATÉ UM PIRATA!”

Dito meses...



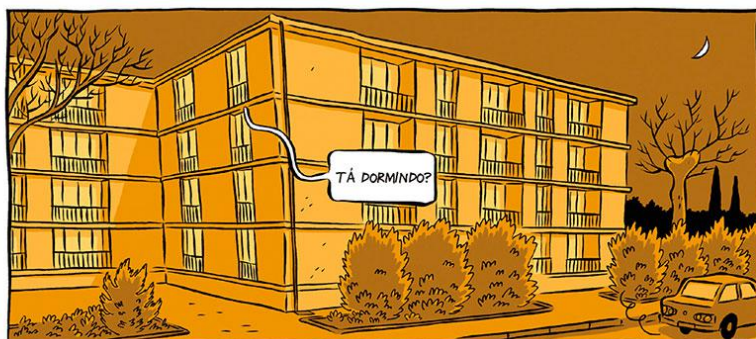










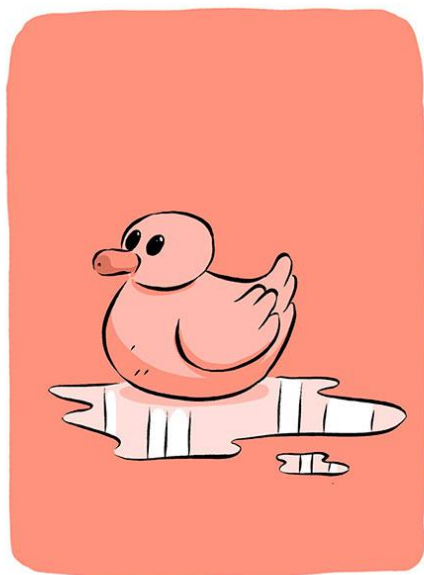








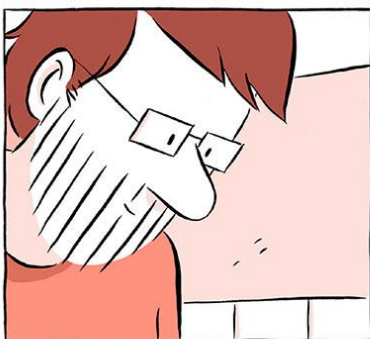




**"MAS ESTOU FELIZ
POR VOCÊ TER VINDO..."**

Dez meses...

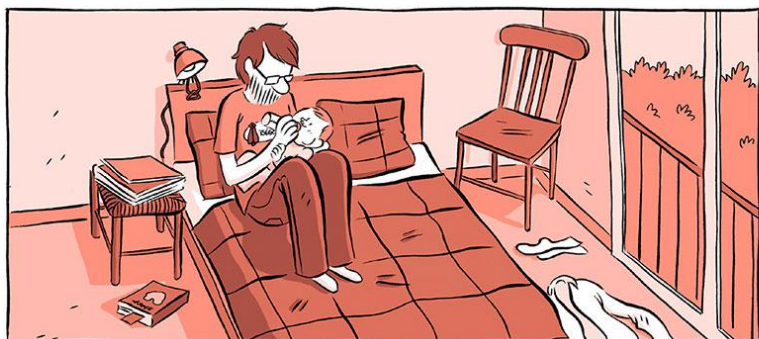




















“VÃO VER SÓ,
ESSAS CRIANÇAS SÃO
MARAVILHOSAS!”



Um ano...











DE FATO, AGORA QUE ELA JÁ TINHA OPERADO O CORAÇÃO FAZIA ALGUNS MESES, IA COMEÇAR PRA VALER O ACOMPANHAMENTO PARAMÉDICO. COM A CARGA TODA!



FELIZMENTE MEU PATRÃO TOPOU QUE EU ORGANIZASSE MEU HORÁRIO DE TRABALHO EM FUNÇÃO DISSO.

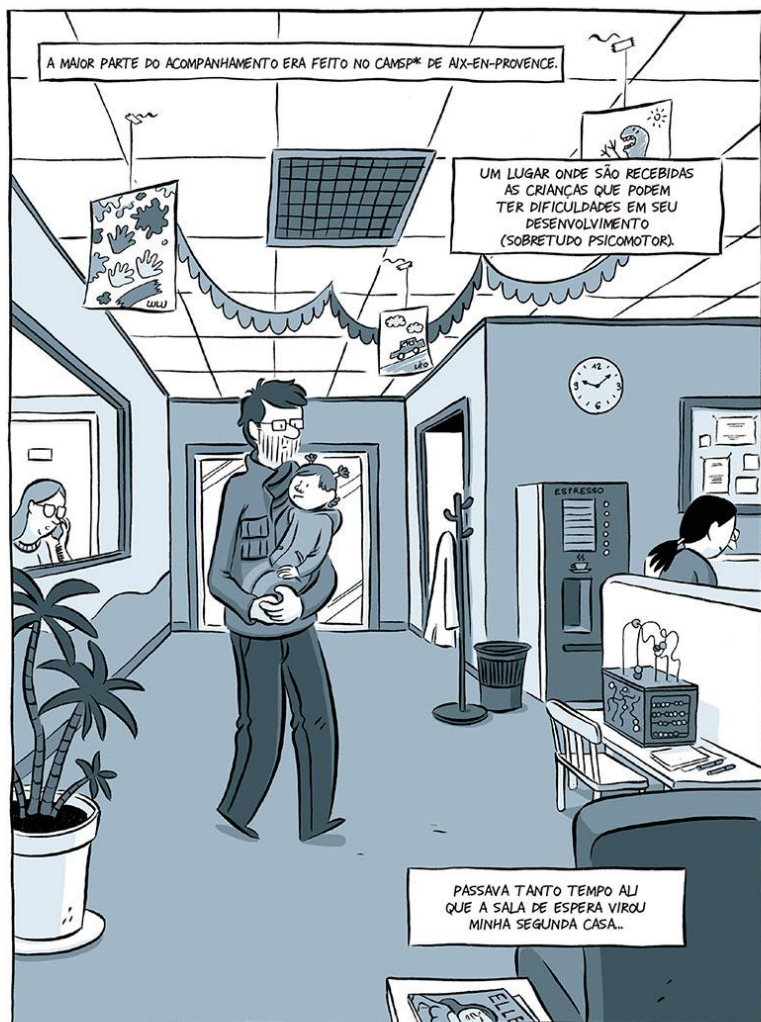
SEGUNDA	TERÇA	QUARTA	QUINTA	SEXTA
EDUCADORA	TRABALHO	CINÉSI- TERAPIA	FOSSILIZ- BIOLOGO	
TRABALHO	PSICOMU- TRICISTA	TRABALHO	TRABALHO	TRABALHO

TUDO ISSO PARA AJUDÁ-LA A APRENDER A ANDAR, A FALAR...



À PRIMEIRA VISTA, A QUANTIDADE DE CONSULTAS ERA ASSUSTADORA.





* CENTRO DE AÇÃO MÉDICO-SOCIAL PRECOCE

















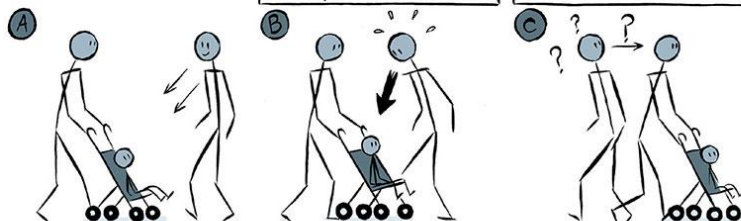




PRIMEIRO, OLHAM PRA JULIA COMO QUALQUER OUTRA CRIANÇA.

ENTÃO, QUANDO NOTAM A TRISSOMIA, O OLHAR SE TORNA MAIS CURIOSO, MAIS INSISTENTE, COMO PRA SE CERTIFICAR DO QUE ESTÃO VENDO.

DEPOIS, OLHAM PRA NÓS, COMO PRA TENTAR ENTENDER O QUE, EM NÓS, PODERIA EXPLICAR A TRISSOMIA DA JULIA.



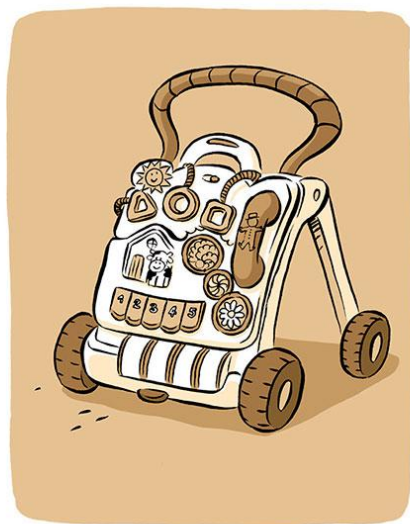




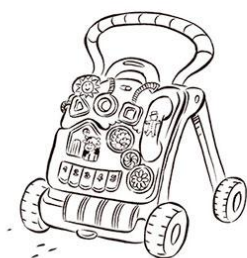






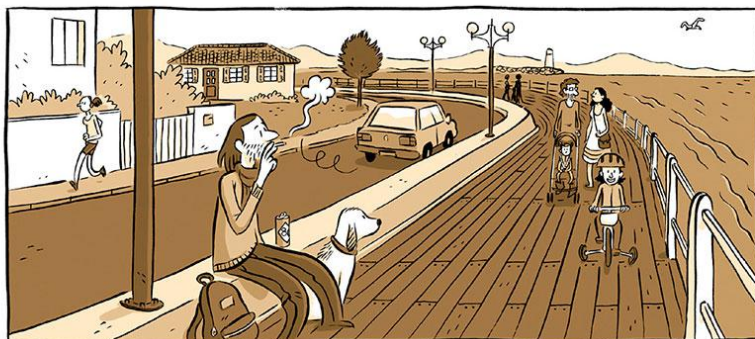


"EU TAMBÉM SEI FAZER!"



Dois anos...

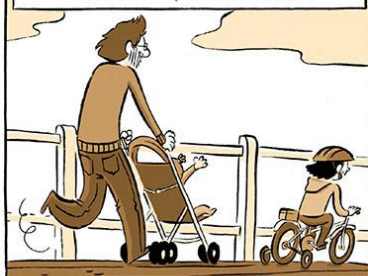




A PRESENÇA DA LOUISE ERA UM EXCELENTE FATOR DE ESTÍMULO PARA O SEU DESENVOLVIMENTO.



A JULIA QUERIA DE QUALQUER JEITO FAZER TUDO O QUE SUA IRMÃ FAZIA.



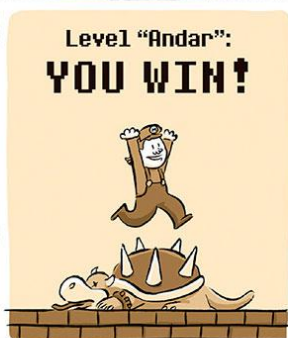
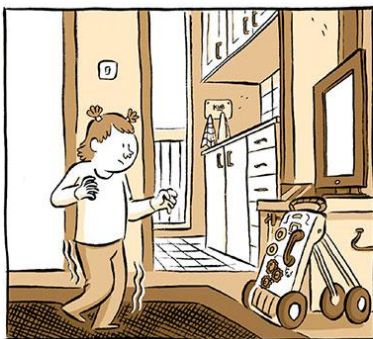
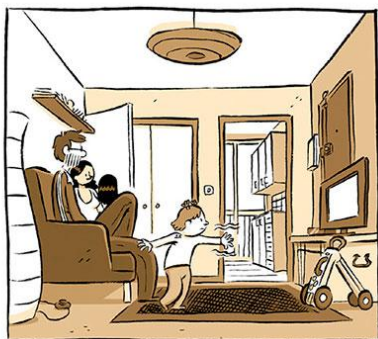
E UMA CUMPLICIDADE MARAVILHOSA TINHA SE ESTABELECIDO ENTRE AS DUAS.













"E ELA É NORMAL?"



A IDEIA DA ASSOCIAÇÃO É PERMITIR QUE PAIS DE CRIANÇAS TRISSÔMICAS SE ENCONTREM EM PRESENÇA DE PROFISSIONAIS (PSICÓLOGOS, PSICOMOTRICISTAS E OUTRAS PALAVRAS QUE COMEÇAM COM "PSP").



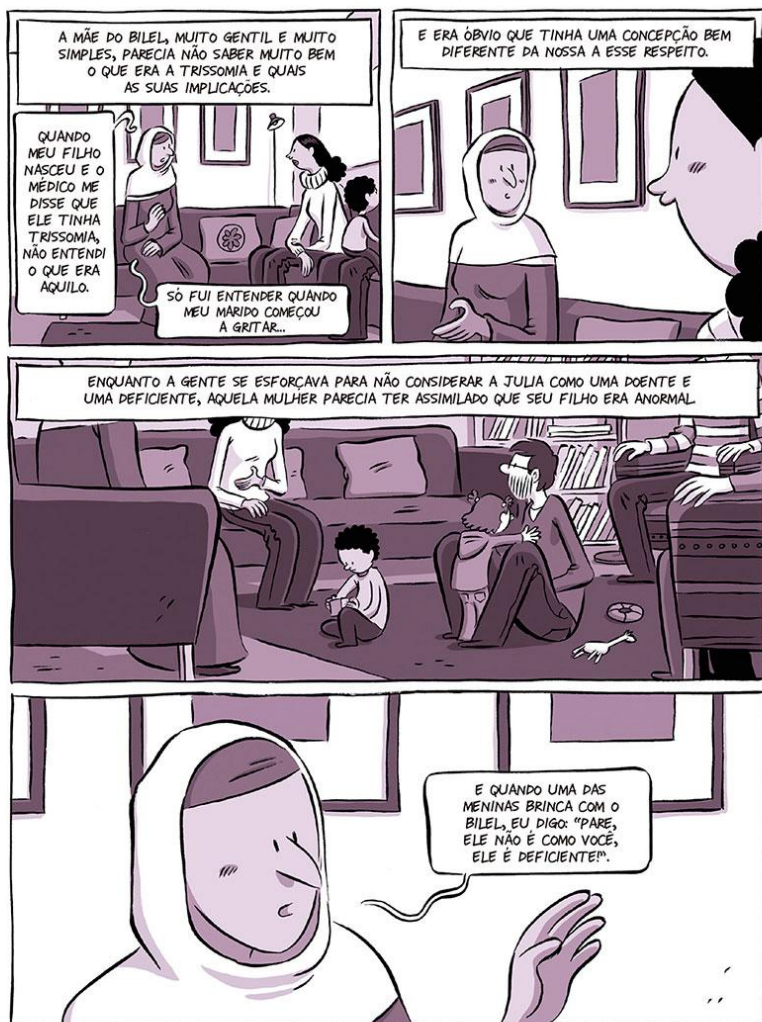
















**"ELA PEGOU
UMA TRISSOMIA!"**



















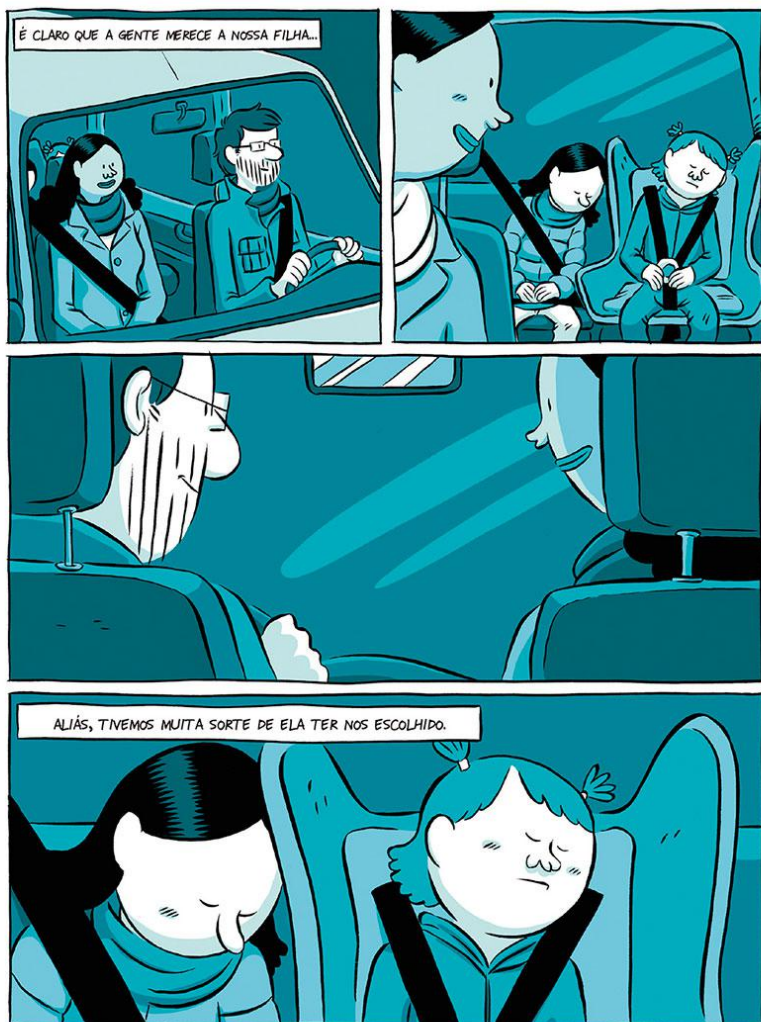


**"ALIÁS, TIVEMOS MUITA
SORTE DE ELA TER
NOS ESCOLHIDO..."**











Agradecimentos:

Um grande obrigado ao Yannick Lejeune e ao Yoann "Mista Blatte": sem vocês, este livro certamente não seria o que ele é hoje.

Obrigado também à Valérie Walker e à doutora Ariane Giacobino, pela leitura e pelas sugestões.

Obrigado ainda ao Daniel Brandão e ao Vant Vaz: talvez vocês não saibam, mas, se não fossem vocês, acho que eu nunca teria me lançado nos quadrinhos e, sobretudo, num livro tão longo.

E, acima de tudo, obrigado à Patrícia, à Louise e à Julia, ao lado de quem atravessei com sucesso um desfileiro e tanto naquele começo de maio de 2009 em Seine-Saint-Denis; e que, sem querer, acabaram se tornando personagens de HQ (não, Patrícia, seu nariz não é tão grande na realidade. Eu exagerei, como fiz com o meu também).

...e obrigado à Julia por ter vindo.













Ce n'est pas toi que j'attendais, Toulmé

© Editions Delcourt – 2014

Copyright © 2017 Editora Nemo

Título original: *Ce n'est pas toi que j'attendais*

Todos os direitos reservados à Editora Nemo.

Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida, seja por meios mecânicos, eletrônicos, seja via cópia xerográfica, sem a autorização prévia da Editora.

Todos os logotipos e marcas representados nesta obra são propriedade exclusiva de seus respectivos detentores.

Cet ouvrage, publié dans le cadre du Programme d'Aide à la Publication 2015 Carlos Drummond de Andrade, a bénéficié du soutien de l'Ambassade de France au Brésil.

Este livro, publicado no âmbito do Programa de Apoio à Publicação 2015 Carlos Drummond de Andrade, contou com o apoio da Embaixada da França no Brasil.



GERENTE EDITORIAL

Arnaud Vin

EDITORES ASSISTENTES

Carol Christo

Eduardo Soares

ASSISTENTE EDITORIAL

Jim Anotsu

PREPARAÇÃO E REVISÃO

Renata Silveira

ADAPTAÇÃO DE CAPA E MIOLO

Guilherme Fagundes

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Toulmé, Fabien, 1980-

Não era você que eu esperava / Fabien Toulmé ; tradução
Fernando Scheibe. -- 1. ed. -- São Paulo : Nemo, 2017.

Título original: *Ce n'est pas toi que j'attendais*

ISBN 978-85-8286-367-1

1. Histórias em quadrinhos - Aspectos sociais 2. Síndrome
de Down - Relações familiares 3. Trissomia 21 - Histórias em
quadrinhos : Autobiografia I. Título.

17-01366

CDD-362.196

Índices para catálogo sistemático:

1. Trissomia : Histórias em quadrinhos : Autobiografia 362.196

A NEMO É UMA EDITORA DO GRUPO AUTÊNTICA

São Paulo

Av. Paulista, 2.073, Conjunto Nacional,
Horsa I, 23º andar, Conj. 2301
Cerqueira César . 01311-940
São Paulo . SP
Tel.: (55 11) 3034 4468

Belo Horizonte

Rua Carlos Turner, 420
Silveira . 31140-520
Belo Horizonte . MG
Tel.: (55 31) 3465 4500

Rio de Janeiro

Rua Debrét, 23, sala 401
Centro . 20030-080
Rio de Janeiro . RJ
Tel.: (55 21) 3179 1975



- COMO ASSIM? O QUE AS ENFERMEIRAS DISSERAM?
- NADA. ME DISSERAM QUE ELA NÃO TEM NADA.
- VIU SÓ? NÃO SE PREOCUPE!



Esta é a história de um encontro.

O encontro de um pai com sua filhinha que não é quem ele esperava. Para Fabien, o anúncio da síndrome de Down de sua filha Julia foi um verdadeiro soco no estômago. Como encarar o fato de ter uma criança com necessidades especiais? Como aprender a amá-la? Indo da fúria à rejeição, da aceitação ao amor, o autor conta o difícil caminho do aprendizado que o levará até sua filha.

Uma história de amor, ao mesmo tempo comovente e engraçada, terna e sincera, sobre o tema universal da diferença.

FABIEN TOULMÉ

Não era você que eu esperava

TRADUÇÃO DE FERNANDO SCHEIBE

